ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARAZON 11 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

EXPLOSION Y CANDELA DEN SILO DI LANZAMIENTO DI TITAN II

SEARCY, Arkansas -- UPI -- Gruponan di rescate afanosamente ta buscando den fondo di e "silo" di casi 60 meter di profundidad di e proyectil Titan II, tratando na recobra cadavernan di e hombernan qu tabata traha den e grupo qu virtualmente a ser elimina pa un explosion violento bao di terra y un candela qu a sigi esaki.

Ta posibel qu e saldo di mortonan di e accidente lo por yega 57. Dos trahador a scapa for di e silo, pero e otronan a keda atrapa den esaki ora qu un grupo di control di forsa aerea a serra e portanan pa hoga e candela e impedi qu e poderoso cohete Titan II lo a explota. Te ainda nan no sa causa di e explosion y candela.

Forsa Area ta bisa qu "mas o menos 50 homber" -- nan tur, civilnan qu ta traha den e construccion -- a keda atrapa y aparentemente a muri den e silo. Un capellan di ejercito, capitan Michael Romano, quende a suministra e ultimo sacramentonan di iglesia catolica ne difuntonan, a bisa qu e persona, encarga cu e trabao di construccion a bisa qu 57 obrero a muri.

Awe mainta nan a saca 20 cadaver for di den profundo di e silo. Esaki tin mas o menos 20 meter di diameter. E enorme proyectil ta yenele casi por completo. E cohete tabatin un explosivo atomico den e cabes for di dia prome di july ultimo riba cual dia ela ser kita pa modificacion den e silo.

Un trappi qu ta pone na rand di e silo, for di ariba te den e profundidad a keda destrui. E sobrevivientenan a conta con tur e obreronan, desespera pa sali for di e candela, a corre bai e trappi pero esaki tabata imposibel pa ser usa.

Captain Douglas E. Wood, director di informacion di e base Little Rock di forsa aerea, a revela qu e grupo di control -- forma pa dos oficial y posiblemente dos homber -- a serra e ruta di scapamentu pa impedi qu e cumbustibel di e enorme cohete lo a bira cayente y explota.

E grupo di control primeramente a trata na paga e candela usando pagadornan di candela na man. Nan a yega te ne segundo piso. Tin cincu diferente nivel, cada un di cual tin mas o menos altura di un piso. Mirando qu nan no por paga e candela nan a bai y a serra e porta tras di nan.

"Esaki -- asina Wood a bisa -- tabata pa e paga e candela. Nan no por a tuma otro decision.

"E combustibel di e cohete lo por a explota si e temperatura subi demasiado".

Un otro tunnel, door di cual e trahadornan di e construccion ta drenta y sali frecuentemente, tabata tambe serra ora qu e explosion a tuma lugar. Un vocero di forsa aerea a bisa qu autoridadnan no por splica pakiko e tabata serra.

E explosion tabata e peor qu a tuma lugar te ne momentonan aki den e lugarnan di lanzamiento di cohetenan y proyectilnan. Presidente, Lyndon B. Johnson a ordena pa nan cuminsa inmediatamente cu un investigacion y a duna instruccionnan ne secretario di aviacion Eugene Zuckert pa e yuda e famianan di e victimanan.

De Trupialen a cuminsa programa di vacantie

ORANJESTAD - Exactamente na e hora stipula a cuminza dialuna minta pa un cuarto pasa di nuebe e programa di vacantie di De Trupialen" cu e partido di futbol "Santos-Trupialen" contra "Klein maar dapper-Trupialen". Captain Nolly Becker a habri score pa su team Klein maar dapper, pero Fay Luydens cu un precioso gol a empata e partido pa Santos. E partido aki a termina cu e score empata 1-1.

E segundo partido entre "Samenspel doet overwinnen-Trupialen" y "Valencia-Trupialen, a termina den un empate. Den e prome mitad "Samenspel doet overwinnen" a tuma un ventaha di 2-0 cu golnan di Donnie Tromp y Navas, pero despues di sosiego Carlos Martinus y Roberto Martis a empata pa Valencia.

Loque a pasa a bordo di Seven Seas ta un misterio

CAYO HUESO (Florida -- UPI -- Un sobreviviente horrorizá a relata ayera parti di loke a pasa bordo di "Seven Seas", Ora qu e guardacostanan a haña e barcu ta drief nan a haña un "deck boy" a bordo, di nacionalidad hondureño di 17 aña y cadavernan di tres marinero. E guardacostanan a touw e "santana flotante" te Cayo Hueso.

Autoridadnan no a haña ainda un splicacion pe mortonan ey. E guardacostanan a bisa cu awe marduga nan a reanuda busqueda di un boto di palu blancu cu tres tripulante qu Seven Seas falta. Un radar a keda henter anochi den e radio di 3.400 milla cuadrá di e busqueda.

Capitan di e barcu, Rogelio Diaz, di Spaña, parse a ser tira mata y despues a ser benta na awa. E sobreviviente Elvin Burywaise a scapa, scondiendo den e seccion na unda e cadena di e anker ta y a pasa 14 ora sinta riba e anker. Ora qu ela yega Cayo Hueso su pañanan tabata tur muha di sodo.

E deckboy a bisa qu ora ela mira un cubano exilia tira e segundo oficial a bordo mata ela corre bai conta e oficial. Pero tambe esaki el a haña morto den un plas di sanger. Tabata e momento ey qu ela corre bai sconde.

"Mi no sa kiko a pasa, mi no sa", asina e deckboy hondureño a bisa tur spantá.

E hoben Burywaise a bisa qu e hechonan a cuminsa cuartu pasa di dies anochi, diasabra ora qu Seven Seas tabata dirigiendo su mes pa Tampa for di Miami, y tabata nabegando den e estrecho di Florida, mas o menos 100 milla sur di Miami.

E deckboy a bisa qu siendo un anochi caluroso ela bandona su camarote y respira aire frescu. E mester a subi warda un ora mas despues.

Burywaise a bisa qu den e camarote di e tripulacion tabata huntu cu nº e su compatriota Gerald Davison, cocinero di e barcu: e marineo cubano Antonio Fournier; e segundo oficial Aldrick Hinds, tambe Hondureño y un homber qu ela identifica como Anderson, nomber qu no ta aparece riba e lista di tripulantenan cu ta den poder di e guardacostanan. Guardacostanan no a identifica e victimanan. "Ora qu mi a sali mi a topa mi compañero Roberto Ramirez den asina un "hurry". "Después mi a tende un tiru. Mi a bek y siguientemente mi a tende un otro y un mas. E tabatin un pistool den su man y a tira riba e segundo oficial quende tabata drumi den su camarote".

E deckboy a sigi referi qu ela corre bai e lugar na unda nan ta dirigi e barcu pa avisa e capitan y qu ela hañele morto. E ora ey ela corre bai e seccion na unda e anker ta deposita.

"Mi no a tende nada mas -- asina Burywaise a sigi relata -- e machinnan a sigi traha pa dos ora mas y despues a para. Despues e barcu a keda drief. Tabata masha scur y calor. Mi tabata soda considerablemente.

"Burywaise a bisa qu e tabata masha aterroriza. E no a tende e avion di guardacostanan qu a bula masha abao riba e barcu qu tabata drief diadomingo. E avion a avisa guardacostanan di "Cape Sholawater". Ora qu e deckboy a tende sonido di e guardacostanan na nan yegada ela dicidi na sali.

E otro tripulantenan qu tabata figura riba lista di e guardacostanan ta e promer maquinista Jose Abada, tambe cubano, y Franco Solomon, segundo maquinista di Honduras.

57 A SLAAG PA "CURSUS SUCCES"

ORANJESTAD - E inspector di ensenjanza na Antillas a informa cu for di Hulanda a yega e resultado di e examen di typen Esakinan ta:

Wanda Steward, Jacobo Krozendijk, Jolanda Nicolaas, Ludwig Vaon, Carla Croes, Carmen Ibarra, Frederik Hoevertsz, Olimpia Hoevertsz, Lilian Lacle, Mario Maduro, Armando Ruiz, Maria Tromp, Mario Boekhoudt, Olivia Croes, Alwin Jacques Esser, Judith Querero, Elio Wever, Pedro Mathilda, Erna Croes, Jacobo Briezen, Nima Boston, Gerrit Vis, Joan Irwin, Shirley Reeberg, Lorraine de Souza, Mary Lejuez, Cynthia Roos, Maria da Silva, Jossy Trimon, Basilio Tromp, Florentino Tromp, Filomena Heyer, Patricia Lejuez, Eddy Semeleer, Rosendo Thomas, Belita Winterdaal, Ethel Brown, Elenita Angela Croes, Beatrix Heyer, Marjorie Hodge, Edith Veronica Hutchinson, Eneida Genith Jacopucci, Wulini Jack, Juan Kock, Fra[illegible] Luidens, Agnes Waarde, Cristina Wever, Angela Samuels, Patricia Doncon, Lucia Croes, Teresita Bryson, Norma Bryson y Janine Kingsdale.

Tin 6 candidato cu lo haci examen di nobo.

BROWNE Y BEYDE DI ARUBA LO ATENDE CONVENCION DI Y'S MEN'S NA CANADA

SAN NICOLAS - Pa parti di Aruba Y'S Men's Club nos a ser informa cu e dos delegadonan cu lo representa Aruba na e convencion internacional di Y'S Men's Club ta srs. Samuel Wingrove Browne y Eugene Beyde.

E convencion di e anja aki ta worde teni na Fredericton, New Brunswick, Canada.

Sr. Samuel Wingrove Browne, mehor conoci como "Fred" a nace na Nevis, West Indies y desde juni 1948 e ta biba na Aruba. E ta emplea na Viana's na San Nicolas y e ta miembro di Y' Men's Club di Aruba desde su fundacion. Durante e tempo aki sr. Browne a sobresali como un miembro activo, un bon trahador pa comunidad y bon amigo di hubentud.

Sr. Eugene "Gene" Beyde, a nace na Paramaribo, Suriname, y desde 1946 ta traha cu Lago. Sr. Beyde ta miembro di e club Eco desde anja pasa. E ta mas bien conoci pa su labornan energico riba terreno di deporte. E ta e lider di e hubentud di Y'S

Men's Club o cu e tarea di organiza tur e deportenan y otro actividadnan exterior di YMCA. Durante nan estadia na Canada, Sr. Beyde ta miembro di e club Eco desde anja pasa. E ta mas bien conoci pa su labornan energico riba terreno di deporte. E ta e lider di e hubentud di Y'S Men's Club o cu e tarea di organiza tur e deportenan y otro actividadnan exterior di YMCA.

Durante nan estadia na Canada, e dos figuranan aki lo propaga Aruba y pa e motibo aki nan ta colectando tur informacion posibel riba e isla, di manera cu na Canada nan por duna contesta riba cualkier pregunta cu surgi tocante Aruba. E convencion na Canada ta cuminza dia 20 di agosto y pa termina dia 27 di e mesun luna. Na e dos delegadonan aki ta bai nos mehor deseonan pa haci un bon impresion na e convencion.

Orquidia Fan Club ta celebra prome aniversario

SAN NICOLAS - Diadomingo awor, dia 15 di agosto, Orquidia Fan Club lo celebra su prome aniversario den club Bonaire na San Nicolas. E club di teenagers aki a worde funda dia 15 di agosto anja pasa pa e hobennan di Club Bonaire y durante esun anja di existencia aki nan a conoce hopi actividad. Diadomingo awor prome aniversario lo worde recorda cu un recepcion entre dos'or pa shet'or di atardi.

Un anja ALM:

CASI UN MILION FLORIN DI PERDIDA PERO PERSPECTIVA PA FUTURO TA BON

WILLEMSTAD- Dia promer di agosto ultimo Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij a cumpli un aña di existencia y di acuerdo cu señor Rüpplin von keffikon, director di ALM, e perdidanan qu e compania a sufri durante e segundo mitar di aña ta casi mitar di e suma qu nan a perde durante e promer mitar y si e tendencia aki continua, anto nan ta calcula qu pa fin di otro aña ALM lo "break even".

E resultadonan financiera, expresá na cifras, ta ofrece e siguiente vista:
di agosto pa December 1964 e grado di ocuapcion den e avionnan di ALM tabata 49.3 porciento riba un produccion di 1.945.000 ton/kilometer y e perdida durante e periodo aki tabata 400.000 florin.
Durante e periodo Januari/Juni 1965 e perdida tabeta 650.000 florin y ta ser calcula qu pa e periodo di Juli-December 1965, e perdida lo ser bahá te na 325.000 florin.

Di acuerdo cu señor von Keffikon, e principal causa di e perdida aki ta sinta den e hecho qu hopi di e personal qu a bini di afor a worde reemplaza pa Antillianonan tuma nan lugar y el a mustra qu por ehempel e training di personal y pilotonan nobo tur a ser cargá riba cuenta di ALM y comoquiera qu ta trata di un compania nobo, te ainda nan tin hopi "aanloopkosten".

Ela mustra qu na promer lugar ALM ta un compania qu mester brinda servicio na publico y al respecto el a mustra qu e acento ta ser poné riba dunamentu di antillianonan trabao na promer lugar.

Dia promer di agosto 1964 tabatin 42 empleado di afor den servicio contra 385 empleado local y dia promer di e luna aki e cifra aki tabata 21 empleado di afor riba 400 antilliano.

ALM por a balanceá su gastunan for di basta tempu caba, pero debido na intruccion di personal administrativo y tecnico local esaki lo tarda poco, pero e perspectivanan pa yega na un compania qu lo duna bon resultado financiera, ta existi.

Ocho luna pasá nan a descubri qu un di e alanan di un Convair tabata corosion y mester overhaul e avion completamente y debido na esaki mester a anula varios vuelo, ademas di qu tabatin tardanza cu algun otro vuelo pero poniendo e enfasis riba seguridad na promer lugar, nan mester a hasi esaki.

Te ainda nan ta reorganisando e servicio tecnico y directiva di e compania ta spera qu pa otro aña nan lo tin e servicio aki centralisá di manera qu e calidad di e servicio aki lo ta mescos of mihor ainda.

Actualmente ALM ta dispone riba 3 avion Convairs y un Beechcraft. cu cual nan ta mantene e servicionan interinsular y de bes en cuando ta ehecuta charter pa otro camindanan, manera Haiti, Surnam etc.

Cuminsando dia promer di november lo tin dies vuelo pa siman pa Bonaire, tur cu Convair 340, mintras qu e frecuencia di vuelo pa Aruba lo ser aumenta ta riba e mesun fecha ei.

Tin plannan pa bula dos biaha pa siman pa Caracas cuminsando dia promer di november, pero si e plan aki por ser realisá, ta depende di e consultanan gubernamental qu mester ser hibá a cabo pa logra e permiso aki.

Actualmente ta asina qu tin un trafico intensivo entre Corsow y Maiquetia y lo ta mas qu logico si ALM por toca haña su parti den e trafico aki.

Otro lugar riba cual ALM a fiha su vista ta San Juan, Puerto Rico y Santo Domingo, comoquiera qu di e lugarnan aki e compania por transporta turista trese Antillas.

E unico dos lugarnan pafor di Antillas riba cual ALM ta bula awor aki ta Barranquilla y Maracaibo. E ultimo ruta aki ta pesimo ya qu e tin un ocupacion masha abao, esta 30 porciento.

Hecho ta qu e trafico di pasahero ta mas bien dirigi pa Caracas enbes di pa Maracaibo.

Dia 15 di januari ultimo ALM a reduci su prijsnan di 5 te cu 48 porciento y nan tin intencion di reduci e tarifanan pa St. Maarten cu Caracas, si e plannan pa e ultimo lugar aki por ser realisá.

E resultadonan di e reduccion di tarifa aki pa Aruba no a ser recompensá, aunque e trafico a aumenta, pero door di aumento di e vuelonan pa siman, e grado di ocupacion a baha.

Pa Bonaire e trafico a aumenta considerablemente, di manera qu e entradanan a keda riba e mesun nivel E grado di ocupacion den e avionnan a subi di manera qu e aumento di frecuencia di vuelo ta responsabilitá.

Pa St. Maarten tambe trafico a aumenta basta, pero toch e entradanan riba e ruta aki a keda atras. E trafico por aumenta mas ainda si por yega na un cooperacion mutuo cu e hotelnan na Isla Arriba, di manera qu por organisá package-tours. Directiva di ALM ta tratando riba e asunto aki y ta spera di pronto por ofrece na publico giranan turistica pa Islanan Arriba contra un prijs favorable.

Manera nos a bisa caba, e vuelonan pa Maracaibo no ta dunando bon resultado y probablemente nan lo reduci e frecuencia di vuelo riba e ciudad aki, pero pa loque ta Colombia, ALM, ta spera di cuminsa hasi propaganda pa viahenan pa e pais bunita y barata aki.

Nan ta preparando package-trips masha barata qu lo costa mas o menos 150 dollar pa ocho dia. Pa e suma aki e viahero lo haña su viahe, hotel y keirumentu.

Ainda nan no por a cuminsa cu e propaganda aki en vista di qu tin poco dificultad cu Colombia pa loque ta nan politica di aviacion, pero tin bon perspectiva pa e pais aki.

Segun señor von Keffikon a declara ayera, ta e intencion pa asina ALM loga domina su gastunan y perdidanan y balancea e entradanan cu e gastunan, nan lo cumpra avion nobo y nan ta pensa riba un jet chikitu pa bula e trayectonan poco mas largu, manera pa Caracas por ehemplo.

Awor aki ta asina qu e avionnan Convair ta hasi tur e vuelonan interinsular pero asina mes nan no ta alcansá e total di ora di vuelo qu un avion por tin normalmente pa aña, qu ta 25.000 ora pa aña.

E avionnan di ALM no ta yega ni mitar di e cantidad aki, en vista di e trayectonan chikitu interinsular, qu ta causa qu nan ta mas na terra qu den laira.

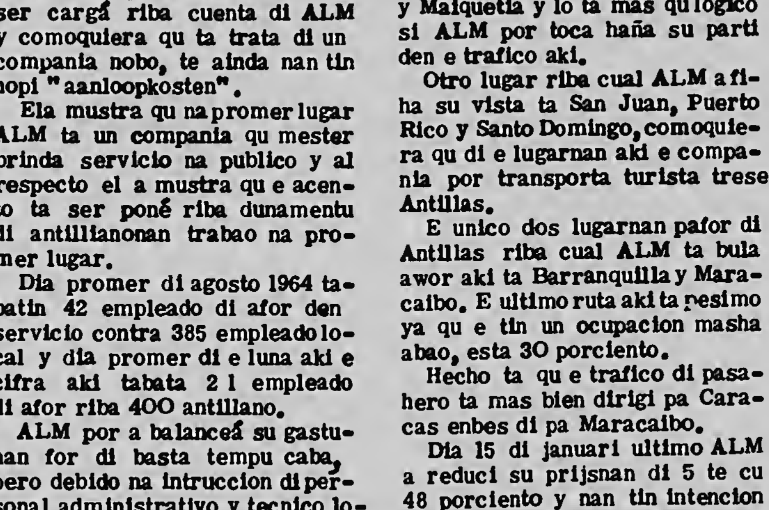
IMAGEN DI ALM

Pa loque ta e imagen publico qu ALM, esaki ta ser manifesta den e avisonan qu nan ta publica casi diariamente pa fomenta viahenan interinsular, mientras qu proximamente ALM lo presenta su bandera nobo qu ya un diseño di señor N.V. Hoyer, hefe di Passagekantoor.

Tur avion y equipo tecnico tin emblema di ALM pintá riba nan pa asina publico custumbra cu e imagen di e compania di aviacion antillana.

Resumiendo señor von Keffikon a declara qu e perspectivanan pa ALM ta favorable, especialmente si nan logra haña autorisacion pa bula pa Caracas y San Juan, Puerto Rico, ya qu di e manera aki nan por haña un parti di e trafico intensivo qu tin riba e rutanan aki y despues di un aña ALM ta dispone riba suficiente conocimiento y experiencia pa drenta nan segundo aña di existencia cu confianza.

Sinembargo henter e desarollo aki ta depende di e politica di aviacion qu ser hiba a cabo y qu ta decisivo pa rendimento di ALM.



E bandera nobo di ALM, segun diseño di señor V.N. Hojer, chef di Passagekantoor di A.L.M.

Reunion general di NAPRA dia 17

WILLEMSTAD - Dia 17 di agosto proximo Netherlands Antilles Public Relations Association ta tene su reunion general den e auditorio di e edificio di Camara di Comercio na Pietermaai, durante cual un directiva nobo lo ser eligi. Durante e reunion aki lo ser nombra varios comision nobo qu lo mester ehecuta e programa amplio qu e organisacion tin intencion di ehecuta pa e proximo aña.

Delegacion di ANAAF serca minister Kroon

WILLEMSTAD - Dia 6 di e luna aki Minister di Asuntonan Social y Economico, señor C.D. Kroon a ricibi un delegacion di ANAAF, formá pa señores G.T. Hernandez, presidente, K. Norder di ANAAB Aruba y A.G.L. Wagemans, segundo secretario.

E audiencia a cuminsa tres 'or y e puntonan qu a ser tratá tabata entre otro e periodieke keuring di ambtenaarnan qu ta traha den e "slijtende beroepen" esta den trabaonan qu ta exigi hopi di fisica di e ambtenaar y control di prijs.

Riba e asunto di keuring periodica di e ambtenaarnan qu ta traha trabao duru, ANAAF a declara qu door di e hecho qu e nivel di pensioen a ser alsá te na 55 aña, por sosode den futuro qu lo tin caso di ambtenaarnan qu lo no por duna e prestacionnan qu normalmente ta ser sperá di nan.

Esaki lo ta especialmente e caso manera serca polis, loods, douane, gevangenbewaarder, cual ambtenaarnan tin un servicio irregular.

Al respecto Minister Kroon a declara qu Inspectie Volksgezondheid lo studia e asunto aki, y durante cual estudio nan lo mira cu especial atencion e siguiente puntonan:
Cual condicionnan medico mester fiha pa por traha e trabaonan arriba mencioná? Cuantu biaha mester keur e ambtenaarnan aki?
Pa loque ta e ultimo pregunta aki e delegacion di bond tabata di opinion qu te na edad di 50 aña e keuring aki por tuma lugar cada 3 aña y despues mas frecuentemente.

Naturalmente nan a pensa qu e ley di Pensioen lo mester ser cambiá di tal manera qu por crea e posibilidad qu e categoria di ambtenaarnan aki por bai mas trempan cu pensioen.

E segundo punto qu a ser tratá tabata control di prijs.

Presidente di e delegacion a mustra qu no obstante tur medida qu gobierno ta tumando, e prijsnan den comercio ta sigui subi.

Minister Kroon tabata di opinion qu comercio a baha man poco cu e margen di ganashi na Antillas.
For di 1959 prijsnan na Hulanda a subi cu 20 porciento, na Merca nan a subi cu 8 porciento, mientras qu c.i.f. prijsnan tambe a sufri un aumento, pero sinembargo prijsnan na Aruba y Corsow a subi solamente cu 6 y 5 porciento respectivamente.

E controle di prijs tabatin un influencia preventivo aki na Antillas.

Tambe minister Kroon a duna di conoce qu e estudio pa loque ta prijsnan di remedi ta den un fase hopi avansá.
Minister Kroon a observa qu e supermarketnan qu a ser fundá ultimamente a yuda na tene prijsnan abao na Antillas, un cos cu cual e delegacion di ANAAF no tabata completamente di acuerdo cune.

Nan tabata di opinion qu asina e supermarketnan forma un numero grandi di clientela, nan ta corre subi prijsnan mes haltu qu di otro tiendanan of otro supermarketnan.

Ademas e cuestion di huur di cas ta un punto masha oscuro ainda, especialmente pa loque ta e prijs-index.

Comoquiera qu e pakket a base di cual nan ta indica e nivel di prijs, ta desconoci, e asunto di stipulacion di prijs di cas ta un punto dificil pa compronde.

Minister Kroon a priminti qu lo e laga investiga con leeuw lo ta posibel pa duna publicidad na e aspecto tecnico di e asunto aki.

Despues di a combersa riba e dos puntonan, e delegacion a despedi, despues di a gradic[e] pa e entrevista qu a tuma lugar den un ambiente amicabie.

PETER BLASSE A SER DETENE

WILLEMSTAD - Ayera nochi autoridadnan policial a detene presidente di United Miners Union, Peter Blasse, en relacio[n] cu un denuncia qu algun miembro di su Bond a hasi contr[a] dje tocante malversacion di fondos di e bond.
For di basta tempu e caso tabata ser investigá y ayera el a ser detené comoquiera qu ti[n] base qu el a malversa vario[s] mil florin.

GANA PLACA Y PREMIOS CUMPRANDO NA

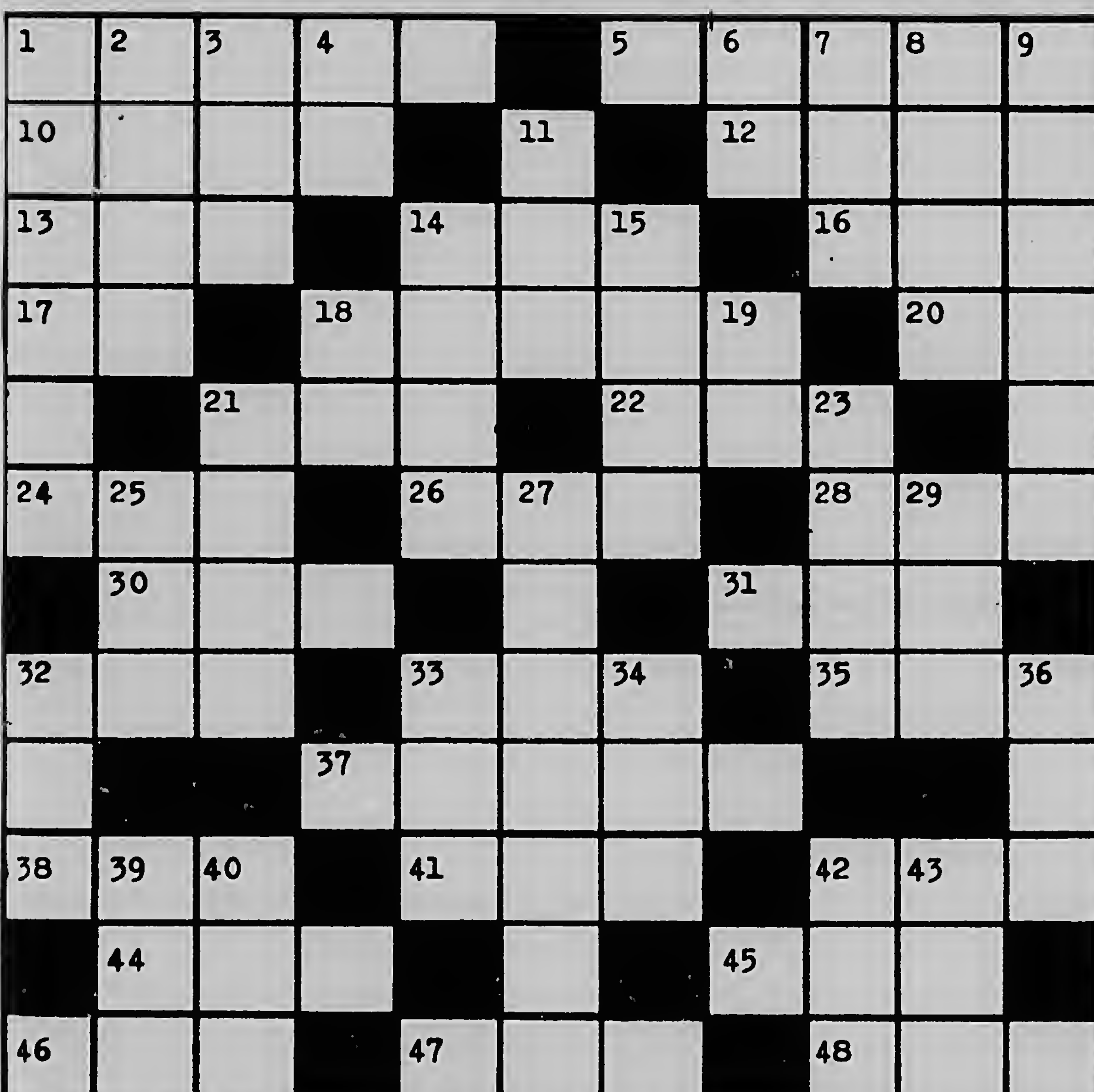
SAN NICOLAS

CU E COOPRACION DI E COMERCIANTENAN MAS DESTACA DI SAN NICOLAS ARUBAANSE COURANT TA ORGANISA OTRO CONCURSO PA SU ABONADONAN

GANA HOPI PLACA Y PREMIOS, CUMPRANDO CALIDAD, BON SERVICIO, NA PRIJSNAN BARATA.
ULTIMO DIA PA PARTICIPA *15 AGOSTO 1965*

LOKE BO TIN DI HACI TA YENA E CRUCIGRAMA AKI BAO Y MANDE ... NOMBER Y ADRES PA ARUBAANSE COURANT, BOERHAAVESTRAAT 12, ORANJESTAD. ARIBA BO ENVELOP BO TA SCIRBI: "CONCURSO".

E CONCURSO TA PA ABONADONAN. SI BO NO TA AINDA, INSCRIBI AWOR MES Y TUMA PARTI PA ASINA BO POR GANA PLACA. PUES LO TIN MAS CONCURSO.



PA PREMIONAN MIRA PAGINA 4

LESA E ANUNCIONAN Y TEKSTO BON DESPUES YENA E CRUCIGRAMA

HORIZONTAL

(di robes pa drechi)

1. Parti di curpa (E ultimo letter ta e promer letter di un tienda cu entre otro a cosecha hopi fama y reconocimento cu su surtido grandi di articulonan di cas) situa den B.v/d Veen Zeppenveldstraat.
5. Na halto (E ultimo letter ta e letter di un laundry den van Marktstraat 2 y cu varios pick-up stacions ariba e isla, cu ta duna servicio renombra pa tratamento di panja)
10. Medio di transportacion, entre otro hopi usa na Hulanda.
12. Persona den Bijbel
13. Un color (E prome letter di e palabra aki ta e promer letter di un joyeria den B.v.d. Veen Zeppenveldtstraat)
14. Bebida cu ta contene alcohol
16. Nomber di muher (E prome letter ta e prome letter di un negoshi electrico, situa den B. v.d. Veen Zeppenveldtstraat 19)
17. Openbare Ministerie; abrev. (esta e promer letternan)
18. Lugar (E promer letter ta a la vez e promer letter di un joyeria cu ta agente entre otro di e mundialmente conocido holishinan Tissot)
20. De dato; abrev.
21. Otro palabra pa haaf (E promer letter di esaki ta tambe e promer letter di un negoshi cu ta agente di General Electric na Aruba)
22. Mescos cu horizontal 13.
24. "E t'aki" E promer letter ta a la vez e promer letter di un negoshi cu ta agente di e autonan aleman Volkswagen.
26. Tuma (E promer letter ta nomber di un banco Arubiano na San Nicolas)
28. Henter
30. Parti di un parha (E di dos letter di e palabra aki, ta e promer letter di e super mercado mas grandi di Aruba)
31. E palabra "di" na Hulandes. (E promer letter di esaki ta a la vez e promer letter di un fabrica di e refresconan sumamente gusta na Aruba, cual ta keda den e calla cu ta carga nomber di un Principe.
32. Un otro palabra pa golf di laman.
33. Lider di China Comunista
35. Un buraco hundo (E promer letter ta esun di un tienda di senjor A. Groder).
37. Un persona
38. Tempo (E promer letter ta e promer letter di un Laundry situa na Bernhardstraat 119.
41. Otro nomber (di carinjo) pa ex-presidente Eisenhower na Merca).
42. Un parti di curpa (E ultimo letter ta e promer letter di un conocido hotel cu un servicio di restaurant unico na San Nilas)
44. Casamento na Spanjo, sin e promer letter.
45. Un parti di braza (E promer letter ta tambe e promer letter di e negoshi cu ta pone como premio un weya di cushina di calidad y duracion pa e participantenan)
46. Termina (E promer letter ta esun di un negoshi cu ta agente di e radionan cu sonido perfecto "Geloso" Radio)
47. Otro palabra pa un sorto di pudding Hulandes (E promer let- (E prome letter ta a la vez e prome letter di marca di un auto aleman cu ta ser bendi na Autorama).

38. E nomber anterior di Pres. John F. Kennedy School; abrev.

VERTICAL:

(di ariba bai abao)

1. No por haci algo pa motibo di un circumstancia
2. Instrumento pa toca
3. Organisatie Amerikaanse Staten; abrev. (esta e promer letternan so)
4. Milimeter; abrev.
6. Nota musical
7. Sorto di pasashi
8. Union
9. Nomber di homber
11. Stompi
14. Un lot
15. Weita
18. Sociedad Anonima ; abrev.
19. Onderofficier; abrev.
21. Mama di bo mama ta bo...
23. Paso
25. Con..... cu
27. Sosega
29. Un number
32. Miembro di famia
33. Un luna di anja
34. Mucha homber cu ta haci respondi, sin promer letter (na hulandes)
36. Senjora; abrev.
39. Check mucha muhe
40. Nomber di muhe
42. Pan American Airways
43. International; abrev.

CUMPRA NA SAN NICOLAS

13 PREMIO Y 13 EXTRA PREMIO

Na un manera grandi e comerciantenan di San Nicolas, cu ta participa den e concurso aki a coopera pa pone premionan desponibel pa e abonadonan di Arubaanse Courant. Nada menos cu 13 premio di balor y 13 premio extra a worde poni desponibel. En total un cantidad di 26 premio. Asina ta cu lo tin 13 ganador e biaha aki. Especialmente e abonadonan cu manda un cash slip di un di e anunciadornan di San Nicolas den e concurso aki hunto cu nan crucigrama tin e oportunidad di mas grandi pa gana premio. E cash slip mester tin e fecha entre 31 di juli y 15 di agosto e simannan cu e comerciantenan ta organisa un bendemento special pa tur nan clientenan.

Tur Abonado por participa y gana premio, sinembargo un cash slip ta dunabo crucigrama algun punto extra.

Tumanota bon di esaki.

E premionan cu a worde poni desponibel pa e anunciadornan den e concurso aki ta:

1. Casa Electronica - un bouwdoos pa e anunciadornan den e doos Philips, cu cual cu bo por traha un radio.
2. Acme Store - un precioso lampi di mesa.
3. Panama Store - un vale di fl. 15,-.
4. All Electric Sales - un fan electrico.
5. Victoria Bottling Company - un dozijn di glas.
6. Palais Oriental - un sobrecama di un balor di Fl. 22,-
7. Aruba Bank - un buki di spaar cu Fl. 25,- ariba
8. Wimco - Dos botter di whisky White Horse.
9. Ragunath - un bale di Fl. 25,-
10. La Esperanza - un bale Fl. 15,-
11. Astoria Hotel Restaurant - un diner pa dos persona.
12. Marconi Phone - Un weya di cushina duradero.
13. Lago Oil & Transport Co. Ltd.-100 liter di gasoline pa busca na un di e stacionnan di Esso na San Nicolas.

PREMIONAN EXTRA:

Autorama - 11 Sauba pa mantene interior di bo auto limpi (pa 11 ganador). Aruba Steam Laundry 2 Parker Ballpoints pa dos ganador.

CUMPRA NA SAN NICOLAS - PARTICIPA DEN E CRUCIMA - GANA PLACA Y PREMIOS.

GANA PLACA Y PREMIOS

Cuater dia mas tin oportunidad pa gana placa y premios

DURANTE E DIANAN CU TA BINI TE CU DIASABRA ATARDI TIN OPORTUNIDAD PA BO GANA PLACA Y PREMIOS TUMANDO BON NOTA DI E ANUNCIONAN DEN E SECCION DI SAN NICOLAS AKI. CUATRO DIA MAS BO POR HANJA VENTA SPECIAL SERCA E ANUNCIADORNAN DEN E DIARIO AKI, KENDENAN TIN NAN NEGOSHI NA SAN NICOLAS. NAN TA TENE DOS SIMAN DI BARATILLO, SI ACASO BO NO A PROBECHA DI DJE AINDA NO WARDA TE ORA TA MUCHO LAAT, PA BO HACI BO COMPRA. NO PENSA CU KIZAS AWOR AKI BO NO MESTER DI NADA, PASOBRA E OPORTUNIDAD AKI BO LO NO HANJA ASINA FACIL MAS. E BARATILLO CU E COMERCIANTENAN A PONE TA UN BERDADERO BARTILLO, CAMINDA ENBERDAD BO PLACA TA BAL MAS, TUR CLASA DI ARTICULO TA NA BENTA NA PRIJSNAN CU NA E MOMENTO AKI TA UNICAMENTE DEN E NEGOSHINAN DI SAN NICOLAS ANUNCIANDO ESAKI BO POR HANJA. ALAVEZ BO POR TA UN DI E DIEZTRES GANADORNAN DI UN PREMIO OBSEQUIA PA E CASNAN COMERCIAL. DOOR DI PARTICIPA DEN E CRUCIGRAMA ARIBA PAGINA TRES BO POR TA UN FELIZ GANADOR. ALAVEZ SI BO POR MANDA UN SLIP DI COMPRA CU BO A HACI ENTRE DIA 31 y 15 DI AGOSTO ULTIMO BO. TA FORTIFICA E OPORTUNIDAD DI BAI CU UN DI E PREMIONAN CAS. NO DILATA PA MANDA BO PARTICIPACION, TUR HENDE TIN E OPORTUNIDAD PA GANA, MIENTRASCU E TA UN ABONADO DI ARUBAANSE COURANT. ALAVEZ SI BO NO TA ABONADO AINDA Y SINEMBARGO BO KIER PARTICIPA, LAGA INSCRIBI BO NOMBER AWE MES COMO ABONADO Y KEDA PENDIENTE DI MAS CONCURSO CUALNAN LO SIGUI PRONTO.

Den e programa di un cuarto di ora di A.N.V. cu ta worde presentá tur luna na Tele-Aruba, televidentenan por tende, Diasabra awor di 6 or pa 6.15 or p.m., un sketch tocante bida y trabou di PIETER BRUEGEL.

Cantando cu Radio Kelkboom

Tur diadomingo mainta entre 11'or y 12'or tin un di e programmanan radial mas scucha y gusta na Aruba cu ta worde transmiti via Radio Kelkboom. Y esey ta nada menos cu Cantando cu Radio Kelkboom, tur teenanger y esnan cu ta sintinan mas teenager ta goza y canta cu e programma aki. Si nan ta canta, pasobra nan tin e palabranan di e cancionnan cu worde toca, door di a hanjanan den Arubaanse Courant. Hopi bukinan di cancionnan ya ta contene e piezanan di mas moderno d awendia, door di esaki. Si a caso bo kier e palabranan di un cancion special anto pidi esaki na Radio Kelkboom y lo nos publike.

RETIRADA
Felipe Pirela

La distancia entre los dos
es cada dia mas grande
de tu amor y de mi amor
No esta quedando nada
Sin embargo el corazon
no quiere resignarse
al escuchar el triste adios
Que sea tu retirada

Cuando te hallas ido ya
pedazo de mi vida
si aguante la soledad
recuerdame un poquito
porque yo te supo amar
derecho sin mentira
y te voy a recordar
por Dios que muy bonito

Dejame algo de recuerdo
una lagrima y un beso
un cachito de tu pelo
de mi no te llevas nada
porque ya lo tienes todo
yo soy tuyo todo tuyo

La distancia entre los dos

AMOR A LA LIGERA
Antonio Aguilar

Tu sabes bien que yo te quiero
mi muñequita consentida
tu quieres todo a lo ligero
y amor ligero pronto se olvida
Tu sabes bien que soy casado
y nunca te dije mentira
y si hasta hoy me has esperado
por que me vienes con tonterias
No me vengas a decir que yo te quiero
porque no es eso lo que querias
Tu me llevas este amor a lo ligero
y amor ligero pronto se olvida
Si tu me esperas yo te espero
mi muñequita consentida
comprenderas que yo no puedo
pero sera cuando Dios diga
y si el destino nos castiga
tu viviras en mi recuerdo
Porque casado yo te quiero
Pero no puedo. No, vidita mia
No me vengas a decir que no te quiero
porque no es eso lo que querias
Tu me llevas este amor a la ligera
y yo no puedo, vidita mia.

Tur diadomingo mainta entre 11'or y 12'or di mainta Radio Kelkboom PJA-5 tin su popular programma "Cantando cu Radio Kelkboom". Den e programma aki por tende e ultimo y mihor cancionnan cu a haci hit. Y bo por canta cu Radio Kelkboom door di warda bo Arubaanse Courant of scirbi e cancionnan cu nos ta publica y cualnan ta worde toca den e programma menciona. Si bo no ta hanja Arubaanse Courant ainda na cas, yama oficina y inscribi bo nomber como abonado door di cual entre otro bo ta keda pendiente di e ultimo cancionnan di awendia. No unicamente Norte Americano, pero tambe, Latino, Europeo,
Awe nos ta publica e siguiente dos cancionnan:

Sombras.... Bolero di Javier Solis.

Quisiera abrir lentamente
mis venas,
Mi sangre toda, verteria
a tus pues,
Para poderte demostrar
que mas no puedo amar
Y entonces morir despues.

Y sin embargo, tus ojos
azules,
Azul que tienen, el cielo
y el mar
Viven cerrados para mi
sin ver que estoy aqui
Perdido en mi soledad.

Sombras nada mas
acariciando mis manos
Sombras nada mas
en el temblor de mi voz

Pude ser feliz y estoy
en vida muriendo
Y entre lagrimas viviendo
el pasaje mas horrendo
De este drama sin final.

Sombras nada mas
entre tu vida y mi vida
Sombras nada mas
entre tu amor y mi amor.

Que breve fue tu
presencia en mi asio
Que tibias fueron
tus manos tu voz
Como luciernaga llego
Y disipo la sombra demi
rincon.

Y yo quede como un
duende temblando
Sin el azul de tus ojos
de mar
Que se han cerrado
para mi
Sin ver que estoy aqui
Perdido en mi soledad.

Sombras nada mas
acariciando mis manos
Sombras nada mas
en el temblor de mi voz
Pude ser feliz y estoy en
vida muriendo
Y entre lagrimas
viviendo el pasaje mas
horrendo
De este drama sin final.

Sombras nada mas
entre tu vida y mi vida
Sombras nada mas
entre tu amor y mi amor

I'M INTO SOMETHING GOOD
di Herman's Hermits..

Woke up this morning-
feelin' fine
Had something special
on my-mind
Last night I met a new girl-
in the neighbourhood
Oh yeah,
Something tells me I'm
into something good

She's the kind of girl
who's not to shy
And I can tell I'm her
kind of guy
She danced close to me,
like I hoped she would
Something tells me
I'm into something good.

We only danced for a
minute or two
Then she stuck close to
me the whole night thro
Can I be fallin' in love
But she's ev'rything
I've been dreaming of

I walked her home and
she hold my hand
I know it wouldn't be
just a one night stand
So I had to see her next week
And she told me I could
Something tells me
I'm into something good.

FUERTE PRUEBA CONTRA ARSENAL AWE NOCHI PA ARUBA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Porfin awe nochi pues lo tuma luga den Wilhelminastadion e encuentro di futbol cu mas comentario den ultimo temponan a provoca den circulonan di deporte di Aruba. E conocido oncena profesional ingles Arsenal, cu tin un nomber establecl y respeta den mundo di futbol, lo ta den accion awe nochi enfrentando un seleccion Arubano.

Arsenal a bin e parti aki di mundo pa hunga na Jamaica caminda sinembargo nan wega contra di e seleccion Jamaiquino no a yega ni na mitar.

A surgi un incidente basta serio cu a pone e arbitro para e wega ora cu tabata falta ocho minuut pa halftime. E publico Jamaiquino a participa den e incidente lansando tur loke por a worde lansa ariba tereno. Na e momento ey Arsenal tabata ganando dos pa cero.

Awe nochi den Wilhelminastadion nan lo hunga nan tercer partido den aerea Caribenja.

Di e visitantenan nos por menciona cu siendo profesional ta worde spera un futbol di hopi caliber for di nan, un futbol cu rara ves por worde presencia na Aruba.

E seleccion Arubano tin algun problema cu poco hungador lesiona pero sinembargo e seleccion ta bon prepara y ta reina un entusiasmo basta grandi entre nan pa duna e mihor papel posibel. E seleccion lo presenta den su mas fuerte formacion posibel y sin duda algun lo haci tur loke ta na su alcance pa duna e bataya cu e publico amante di futbol ta spera for di nan.

Entrenador Angel Botta den un entrevista cu nos redactor deportivo ya a expresa su satisfaccion pa e forma den cual e hungadornan a responde na e yamadanan pa training central. E trainingnan aki ta tambe como preparacion especial pa e wega di awe nochi.

E futbolistanan local mester ta consciente cu e rivalnan di awe nochi ta rivalnan fuerte y cu un nomber respeta por worde establecl den caso cu ser logra un hazanja destaca contra di nan.

Nos ta spera cu e publico lo acudi den numero grandi pa por duna apoyo moral na nos seleccion.

Esaki ta algo cu hopi biaha ta faya den e fanaticonan Arubano. No ta worde haci esfuerzonan pa duna e atletanan e animo cu hopi biaha nan por saka for di e gritonan y apoyo di e publico. Ta un hecho cu un deportista ta logra masha hopi biaha haci algo mas di lo comun ora cu e ricibi un aliento extra fuerte, ora cu e ta sinti cu su arubanonan ta dune apoya y goza, ora cu e ta tende miles di esfuerzonan ta worde stem ta dunando y e y su companjeronan brio pa duna tur loke nan tin.

Ademas un bon asistencia di e publico lo duna e organisadornan tambe e animo pa continua busca mas equipo bin hunga na Aruba loke lo contribui enormemente na e adelanto di e deporte di futbol.

INGLATERRA LO HABRI SU PORTANAN PA FUTBOL MUNDIAL NA 1966

(Di Nos Redactor Deportivo)

Ora cu e equiponan representativo di diferente paisnan di mundo yega Inglaterra pa competi den e Campeonato Mundial di Futbol 1966, esaki lo ta algo di un comeback di e deporte na su pais natal, apesar di cu pa hopi di e hungadornan esaki lo ta na promer bishita. Ta conoci hopi instante caminda anteriormente tabata worde hunga un tipo di futbol rudo y desorganisa, y tabata Inglaterra cu na siglo 19 a duna e famoso deporte un forma organisa introduciendo e na hopi di e paisnan cu awe ta oresente teamnan destaca. For di anja 1930 esaki ta promer biaha cu Inglaterra ta presenta e final mundial y cu esaki e futbol internacional lo worde treci na un escala nunca visto.

Nada menos cu 32 wega tin programa pa tuma luga den un periodo di 19 dia, loke pa e fanaticonan di e deporte ta zona talvez como un sonjo imposibel. E campeonato ta cuminza dia 12 di juli y e demanda pa entradanan naturalmente lo ta grandi ya cu e campeonato lo atrae miles di entusiastas for di tur skina di nos planeta. Esunnan interesa den reserva entrada mester dirigi nan mes na "World Cup Organisation", White City Stadium, London W 12, Inglaterra.

E partidonan lo worde hunga den shete diferente ciudad, pero e bishitantenan lo no tin dificultad di viaha for di un sitio pa otro ya cu Inglaterra ta asina compact y e terenonan ta na distancia di menos cu cuater ora den trein for di otro for di center di London.

Nuebe wega, incluyendo e final di dia 30 di juli, lo tuma luga den Wembley Stadium, un di e mas famoso canchanan di futbol cu tin capacidad pa 100.000 fanaticonan. Otro wega na London ta den White City Stadium, caminda hopi encuentro internacional di atletismo sa tuma luga. Na Midlands lo worde hunga tres wega den Villa Park, cas di e Club Aston Villa Birmingham. E otro stadiumnan cu lo worde usa ta den nord: Ayressome Park, Middlesborough; Roker Park, Suderland; Old Trafford sede di Machester United; Goodison Park, Everton y Hillsborough, tereno di e equipo Sheffield Football Club.

Durante e finalenan naturalmente e interes lo ta concentra ariba Wembley, caminda na anja 1948 e Weganan Olimpico a worde teni. Aki no unicamente ta worde hunga e final, pero tambe e wega pa e tercer puesto y un di e semifinalnan (e otro lo ta na Everton). E stadion di Wembley a worde mohora considerablemente for di anja 1923 na april cuater dia despues cu e stadion tabata completa, a worde hunga e promer final pa e Copa F.A.

Futbol ingles a conece momentonan grandi - y tambe mes grandi derrotanan - den Wembley Stadium. Ey den Inglaterra a empata cu Brazil, actual campeonnan di mundo cu score di 1-1. E mes temporada ey di 1963 un publico enormemente grandi a presencia e wega di Inglaterra contra di "Resto di Mundo", y el a gana.

E partido tabata na ocasion di celebracion di e cien anja di existencia di e Football Association.

For di fundacion di e Associacion, loke a tuma luga den un bar na London na oktober di 1863, e futbol ingles a cambia hopi. Na e reunion aki caminda 10 club di London y di vecindario a inscribi a principia ordu y uniformidad den e deporte. Awe e hungadornan ta usa uniforma cu no ta stroba nan movementonan, pero te na anja 1904 un regla poni door di e Asociacion di Futbol tabata obliga cu e carsonnan mester a cubri rudianan.

E Copa Mundial lo trece miles y miles di persona pa nan promer bishita na Inglaterra. Y nan lo yega na e pais den un temporada ideal pa turista aunke cu ta futbol lo ta e atraccion principal.

E sheie stadionnan caminda e weganan lo worde hunga tin nan propio atraccionnan y ta situa convenientemente den belleza di campo y cerca di hopi monumentonan historico. London, naturalmente, ta ofrece gran variedad di atraccionnan....., teaternan, parknan, centro comercialnan grandi, museum, galerianan di arte, restaurant y clubnan, e contrast grandi entre edificionan antiguo y esunnan moderno y e constante fascinacion di e Rieuw Theems, na rand di cual tin hopi mansionnan particular magnifico. Den un ora cu trein e visitante por yega costa caminda tin hopi variedad den luganan adecuado pa banjo di lamar.

Birmingham, un ciudad di gran actividad cu un enorme centro comercial ta situa cerca di Strattford - upon- Avon di Shakespeare, e antiguo kasteel di Warwick y e catedral nobo di Coventry.

For di Manchester y Sheffield, ciudadnan cu merece un bishita largo- un biahe cortico ta hiba bo pa e center di e distritonan bunita di Peak na Derbyshire.

E gran ciudad di Liverpool, ta un luga fascinante y ta hopi cerca di e alegre sitionan di banja di Lancashire manera Blackpool y Southport.

Saliendo for di Middlesborough y Sunderland, e visitante cu a keda cansa di grita den e weganan di futbol, tin un seleccion grandi di sitionan di banja caminda e por goza tambe di trankilidad.

E Copa Mundial 1966 lo duna miles di persona oportunidad pa - manera ta worde bisa na Ingalaterra- mata dos parha cu un piedra ya cu nan por presencia futbol di promer categoria y tambe conoce Inglaterra y su pueblo.

ALCALDE FOR DI CANADA TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD - Actualmente ta permanece na Aruba e rumannan John y Ed Ratzlaff cerca nan ruman muher Elizabeth Ratzlaff, den e Jeugdcentrum di iglesia Evangelica na Washington.

Sr. John Ratzlaff ta alcalde di e ciudad Bassanom cu ta keda den e estado Alberta na Canada. E otro ruman, Ed, ta un misionario di e iglesia na Etiopia, Africa. Srta. Ratzlaff tin hopi anja caba na Aruba y ta traha aki pa e iglesia evangelica na Mon Plaisir.

E BOULEVARD DI HAAF PA POVA OCHO KILOMETER YEN DI SUSHEDAD

Na radio na television, den e diarionan nos por lesa continuamente tocante di esfuerzonan cu ta worde haci pa trece mas turismo pa Aruba, como cu esaki por ta un di e pilarnan ariba cual e economia di Aruba lo tin di wanta den futuro. Ta pesei ora cu nos ta tende asina tanto tocante di turismo nos ta puntra nos mes kiko exactamente un turista ta bin haci na Aruba. Wel hopi di nan ta bin aki pa sosega, pero hopi ta bin tambe pa mira algo otro.

Y ta net tocante di e algo otro aki nos lo kier a dedica e articulo aki. Wel enberdad, e turistanan ta hanja hopi pa mira, hasta loke ta tristo pa nan ta hanja tal cos pa mira. Y un di e cosnan menos agradable cu nos Aruba ta duna nan pa mira ta e callanan shushi cu dia pa dia ta birando mas sushi na e isla aki, cual lo mester tin e nomber di ta un di e islanan mas limpi den e territorio. Nos lo por scirbi y menta hopi lugarnan y cierto puntonan cu ta masha sushi mes y cual ta pidiendo pa worde limpia urgentemente. Sinembargo den e caso aki nos kier dedica nos atencion e biaha aki na solamente un pida di e boulevard cu nos tin for di haaf di Oranjestad pa Pova.

E motibo cu nos ta haci esaki ta pasobra esaki ta un di e rutanan cu ta worde corri pa mas turista cu ta bishita Aruba. Esnan cu ta baha cu bapor na haaf y esnan cu ta baha di aeropuerto y tambe ta bai keda na e hotelnan na Pálm Beach.

Pa majoria di nos cu ta pasa regularmente ariba e caminda aki cual ta mas o menos ocho kilometer largo, ya no tin ningun nobedad ariba. Hasta nos a hanja e "mal" custumbra di no ta mira e sushedadnan cu ta monta na banda di e pida boulevard aki.

Nos wowonan no ta mira esaki, y parse esun di e autoridadnan cu ta sintá na DOW y cu tin di percura pa un isla limpi ya tampoco no ta mira esaki mas. Pero laga nos mira e pida caminda aki door di e wowonan di un turista cu pa promer biaha ta baha na e isla y ta bayendo pa su hotel na Palm Beach.

Promer cu el a dicidi di bin Aruba, su agente y varios foldernan cu el a hanja, a recomende Aruba, como un di e islanan bunita, cu beachnan blanco manera sucu y limpi, hopi limpi.

E "hopi limpi" aki sinembargo ultimamente ta cambiando pa "hopi sushi".

E bandanan di e boulevard mencioná si nos no ta equiboka ta e lugar caminda tin mas papelnan sushi ta bula cu cualkier otro caminda.

Tur clasa di papel, grandi y chikito, limpi y sushi. E bandanan di caminda ta yen di botternan, glas, cahanan di carton y palo, barinan frusto, blekinan, panja, ramanan seco di coco y di kwihi, zeta cual hasta ta hole stinki, etc., etc.,. Esaki ta worde exahera? Kizas pa e wowonan "mal custumbra" cu tal bista. Pero no pa un turista cu pa promer biaha yega Aruba y a worde informa cu nos isla ta "asina limpi". Cualkier momento cu bo ta keiro ariba e pida boulevard aki, habri bo wowo bon y tira un bista na banda y lo bo mira cu nos no ta exahera. Lo bo ripara cu e pida bouelevard di haaf pa Pova ta ocho kilometro yen di sushedad.

Hopi placa ta worde usa tur anja pa mantene e matanan di coco e caminda aki. Pero pakiko no ta percura tambe pa kita e ramanan seco cu ta cologa for di e matanan aki of ta lastra abao.

Hopi inmediatamente lo pensa. wel bon esaki ta un trabao pa gobierno pa e autoridadnan encabeza cu esaki. Pero mihor e biaha aki nos cuminsa investiga e asunto di otro banda. Laga nos cuminsa cu nos mes. Cuanto hende ora nan ta corre den auto no ta liher pa tira tur clase di papel. panja, of botter cu nan no tin mester di dje mas for di nan auto ariba caminda? Especialmente e botternan di cerbez bashi cu ta worde benta ariba caminda, e ultimo temponan ta formando un martir pa e majoria di automobolistanan. Tur caminda cu bo pasa awor tin botternan kibra ariba caminda y si mala suerte tocabo bo por conta cu bo tin un flattire. Laga nos cuminsa cu tene papelnan, botternan, etc. den nos auto te ora nos yega nos cas y deposita esaki caminda nan mester ta, esta den bari di sushi. Sinembargo e asunto di ramanan seco si ta algo cu nos tin di laga den man di e "hefe" conserni cu e asunto aki.

Su trabao ta pa e mira pa den tur sintido nos por mantene un isla limpi. Ta masha bunita pa duna e matanan di coco awa tur dia, pero ki bal ora cu nan ta berde, e ramanan seco cu ta cologa for di nan of ta dentera na suela banda di nan ta kita e bista bunita cu nan tin di duna?

Door di un cooperacion di pueblo cu e autoridadnan aki concerni nos lo por yega na rebolbe nos isla e nomber di ta un di e lugarnan mas limpi di e teritorio aki. Pero awor aki no laga nos ganja otro. Tin un negligencia enorme encuanto e cuestion pa tene e isla limpi. Amanan di cas ta keha continuamente cu nan barinan di sushi ta worde haci bashi solamente un biaha pa siman. Esnan cu tin sushi "grandi", manera cahanan bieuw ramanan di kwihi etc. tin di sinja cu e autonan di sushi no ta hiba esakinan y cu nan ta laga nan pará. Hopi hende no ta tuma esaki y ta hisa benta ariba calla of ariba un pida tereno banda di cas. E resultado: Aruba su callanan lo keda sushi.

Sinembargo e sushedad di mas grandi ta worde forma manera nos a bisa caba pa e automobilistanan cu ta hisa tur cos benta for di auto.

Na Estados Unidos tin e lugarnan caminda si nan atrapabo ta comete e acto aki, bo ta worde ordena pa piki un cierto distancia di sushi canti caminda of paga un boet basta balente. Lo tabata un bon idea pa aplica esaki tambe na Aruba.

Alavez lo no tabata un mal idea si varios di e clubnan di servicio cu nos tin na Aruba, lo por a cuminsa un campanja general pa haci Aruba limpi y "tene Aruba limpi", manera cu e clubnan aki sa haci na varios otro paisnan. Sinembargo e trabao di mas grandi ainda tin di worde haci pa nos mes: "STOP DI TIRA SUSHI ARIBA CALLA".

Y pa logra esaki nos mester: "BARINAN DI SUSHI NA LUGARNAN CU HOPI HENDE TA ACUMULA (POR EHEMPLO NA BEACH, DEN CALLANAN GRANDI ETC.).

"AUTONAN DI SUSHI CU TA PASA PIKI SUSHI (GRANDI Y CHIKITO) MAS CU SOLAMENTE UN BIAHA PA SIMAN".







Eliminacion di Articulo 54 di Statuut pa loque ta Surnam

WILLEMSTAD - Di acuerdo cu un carta di vice minister president Mr. B.W. Biesheuvel pa presidente di Tweede Kamer di Staten-General di Hulanda, e ta pone e cuerpo legislativo Hulandes na altura di e hecho qu gobierno di Surnam a pidi pa elimina articulo 54 di Statuut pa loque ta concerni Surnam.

Articulo 54 di Statuut ta esun qu ta fiha e asunto di politica di aviacion como asunto di Reino.

Awor qu Surnam a pidi pa eliminá e articulo aki como di vigor pa nan, esaki ta nifica qu aki dos aña e asunto di politica di aviacion no ta un asunto di Reino mas sino solamente di Surnam.

Di acuerdo cu un portavoz di Gobierno C entral, ta den intencion pa gobierno di Antillas pone Hulanda na altura di qu pa Antillas tambe nan kier pa pidi e eliminacion di articulo 54 di manera qu gobierno Antillano mes por fiha su politica aerea.

Articulo 54 di Statuut ta bisa: "Como asunto di Reino ta ser considera: stipulacion di condicionnan pa particiacion na, y tambe duna y pidi derechonan pa transportacion aereo regular, asina leeuw qu esaki no ta transportacion aereo interior door di companianan qu ta establece den Reino.

2. Despues di un periodo di dies aña por, cu excepcion di qu e periodo aki ser renová despues di consultanan previo, e gobiern di Antillas y di Surnam, fihando e puntonan riba cual nan ta kere qu continuacion di e clausula aki ta na nan desventaha, declara qu nan kier laga eliminá e clausula aki.

Den e caso aki, e articulo aki E splicacion riba e articulo 54 aki ta bisa qu e clausula aki ta cai bao di e "Overgangs- en slotbepalingen" como quiera qu Surnam y Antillas Neerlandes despues di tempu, di acuerdo cu situacionnan qu cambia, por hasi e asunto aki un asunto di nan gobierno.

E clausula aki tabata na vigor durante dies aña, manera ta ser fihá den Statuut, y despues di 10 aña por pidi su anulacion despues di cual lo dura dos aña promer qu e anulacion aki drenta na vigor.

Dia 20 di april 1965 gobierno di Surnam a pone gobierno Hulandes na altura di qu nan kier eliminacion di e articulo aki, locual ta nifica qu for di 20 di april 1967 e asunto aki no ta un asunto di Reino mas rino un asunto di Reino Hulandes mas sino un asunto di Surnam.

Asina lo ta pa Antillas Neerlandes tambe, di manera qu despues di e tempu ei gobierno Antillano por duna y pidi rutanan aereo di acuerdo cu necesidadnan di nos pais.

Den su carta na Tweede Kamer vice minister president Biesheuvel ta splica qu articulo 37 di Statuut y tambe segun opinion di Staatssecretaris di Verkeer en Waterstaat di Hulanda ta duna siguiente garantia, qu unidad den atendencia di e interesnan politica-aerea di Gobierno di Hulanda y di Surnam, ta ser manten̂é satisfactoriamente.

Esaki ta pa cumpli qu lo stipulado den e toelichting riba articulo 54 di Statuut, qu ta bisa qu unidad den e politica di aviacion pa e paisnan di Reino Hulandes ta di gran importancia pasobra di e manera aki e posicion di deliberacion cu otro paisnan y companianan di aviacion estranhera, ta ser considerablemente reforsá.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
1. 00 Variacion di Ritmo Latino
1. 30 Mei ora cu Boleros
2. 00 Noticia
2. 05 Novela (Repiticion)
2. 30 Peticiones
3. 00 Noticia
3. 15 Ritmos di Caribe
3. 45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4. 00 Musica cu sabor Azteca
4. 30 Noticia Local (Heineken)
4. 45 Cocktail Musical
5. 00 Musica Varia
5. 15 Musica Varia
5. 30 Alle Hens
6. 00 Noticia Deportiva (Gillete)
6. 15 Musica Varia
6. 30 Musica para la Cena
7. 00 Musica Aleman
7. 45 Musica Norte Americana Instrumental
8. 15 Novela (Colgate)
8. 45 Musica Varia
9. 00 Club Telatelico
9. 15 Musica Varia
10. 00 Sluiting

RADIO VICTORIA

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ tot the Nations

9.00 Christus tot de Volkeren der Aarde gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia y Verdad
10.15 Cristo Para las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazarena
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo

12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa

2.15 Hobentud pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensuenos Musicales
3.30 Adelante Juventud

4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime

6.45 Quiet Time
700 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off.

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Maniantia Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.

5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafiando nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.